

ЛИТЕРАТУРА:

1. Апресян Ю.Д. Перформативы в грамматике и словаре // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 45. № 3. – 1986. – С. 208-222.
2. Беляева Е. И. Грамматика и прагматика побуждения: английский язык. – Воронеж: Изд - во ВГУ, 1992. – 168 с.
3. Беляева М. А. Грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 1984. – 362 с.
4. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
5. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. – М.: Высшая школа, 2004. – 423 с.
6. Войводиц Д. О темпоральном характере пропозиции перформативных высказываний / Сборник «Традиции и тенденции в современной грамматической науке». – М: МГУ, 2005.
7. Кобрин Н.А., Корнеева Е.А. и другие. Грамматика английского языка. Морфология. Синтаксис. – СПб.: Союз, 1999. – 469 с.
8. Кошмидер Э. Очерк науки о видах польского глагола. Опыт синтеза // Вопросы глагольного вида. – М.: Ин. лит-ра, 1962. – 167 с.
9. Падучева Е.В. Высказывание и его соотношенность с действительностью. – М.: 2007.
10. Романов А.А. Коммуникативно-прагматические и семантические свойства немецких высказываний-просьб: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Калинин: Калининский гос. ун-т, 1982. – 15 с.
11. Сёрль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17: Теория речевых актов. – М., 1986. – С. 170-195.
12. Allen Rida. You Have Been Disconnected. – Draumr Publisher, Columbia, Maryland, 2004. – 192 p.
13. Andrews Illona. Magic Burns. – Ace Books, New York. – 209 p.
14. Andrews Illona. Magic Strikes. – Ace Books, New York. – 156 p.
15. Bronte Anne. The Tennant of Wildfell Hall. – Coradella Collegiate Bookshelf Editions, London, 2004. – 698 p.
16. Brown Dan. Angels and Demons.– Pocket Books, New York, 1999.– 431 p.
17. Denham Kristin, Lobeck Anne. Propositions and truth conditions // Linguistics for everyone. – Wardsworth, 2009. – 252 p.
18. Forsyth Frederick. The Furth Protocol. – Harper Collins, London, 2004. – 257 p.
19. Gaider David. Dragon Age. The Calling. – A Tom Doherty Associates Book, New York, 2009. – 444 p.
20. Goodkind Terry. Phantom. – Harper Collins, London, 2006. – 550 p.
21. Goodkind Terry. Sword of Truth. Blood of Fold. – Tor Fantasy, New York, 1996. – 464 p.
22. Goodkind Terry. Sword of Truth. Stone of Tears. – Tor Fantasy, New York, 1995. – 703 p.
23. Goodkind Terry. Sword of Truth. Temple of the Winds. – Tor Fantasy, New York, 1997. – 528 p.
24. Goodkind Terry. Wizard's First Rule. – Tor Fantasy, New York, 1998. – 479 p.
25. Gross Andrew. The Dark Tide.– Harper Collins, New York, 2008.–452 p.
26. Jackson Brenda. Irresistible Force.–Kimani Romance, New York.–250 p.
27. Kerry Dennis. In Less than a Second. – 2009. – 308 p.
28. McEWAN Ian. Enduring Love. – Peter Childs, London, 2007. – 141 p.
29. Novik Naomi. Black Powder War. – Del Rey Books, New York, 2006. – 400 p.
30. Novik Naomi. Victory of Eagles. – Ballatin Books, New York, 2008. – 185 p.
31. Palahniuk Chuck. Choke. – Doubleday, New York, 2001. – 304 p.
32. Puzo Mario. The Godfather. – G. P. Putnam's Sons, New York, 1970. – 377 p.
33. Puzo Mario. The Last Don. – Random House, New York, 1996. – 259 p.
34. Puzo Mario. The Sicilian. – Random House, New York, 1994. – 416 p.
35. Récanati F. Les énoncés performatifs. – Paris: Minuit, 1981. – 278 p.
36. Rowling Joanne K. Harry Potter and the Deathly Hallows. – Scholastic Inc., 2007. – 750 p.
37. Rowling Joanne K. Harry Potter and the Prisoner of Azkaban. – Scholastic Inc., 1999. – 440 p.
38. Segal Eric. Acts of Faith. – Navrang, New York, 1985. – 181 p.
39. Tan Amy. The Bonesetter's Daughter. – eBook, Reader-Works Publisher, New York, 2005. – 197 p.
40. Vendler Z. Les performatives en perspectives // Languages. – Paris, 1970.– p. 73-90.

УДК-81'1

Гридасова А.В.

Армавирский лингвистический
социальный институт

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКИХ НЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ*

Аннотация. В данной статье показано, что исследование новой лексики дает возможность четко проследить изменения во всех сферах жизнедеятельности человека. Лингвокультуроло-

логический аспект английской лексикографии позволяет закрепить в номинации современное видение мира в непосредственной связи с традициями национальной культуры. Подчеркивается, что завуалированность и недосказанность как

* © Гридасова А.В.

отличительное свойство английских эвфемистических неологизмов являются безусловным следствием британского менталитета, что отражено в многочисленных лексических единицах.

Ключевые слова: лингвокультурология, неологизмы, эвфемизмы, словообразование, аналогия, типизация.

A. Gridasova

Armavir Linguistic Social Institute

NATIONAL AND CULTURAL SPECIFICITY OF ENGLISH NEOLOGICAL UNITS

Abstract. This article proves that the research of new words gives an opportunity to follow closely changes in all spheres of human activity. Language and culture aspect of English lexicography allows to consolidate modern vision of the world in nomination in direct connection with the traditions of national culture. It is emphasized that disguise and innuendo as a distinguishing characteristic of the British euphemistical neologisms are indisputable consequence of the British mentality which is reflected in numerous lexical units.

Key words: language and culture studies, neologisms, euphemisms, word-formation, analogy, typology.

При исследовании национального характера лингвисты, прежде всего, обращают внимание на лексический фонд языка. Основную культурную нагрузку несет лексика языка. Поскольку мир включен в выразительный языковой ресурс, очерченное лексическое пространство, содержательная характерологичность мира обусловлены свойствами языка [Ильин В.В. 2001, 267]. Именно язык реализует, вербализует национальную картину мира, хранит ее и передает из поколения в поколение. Слово – не просто название предмета или явления, определенного «кусочка» окружающего человека мира. Этот кусочек реальности пропущен через сознание человека и в процессе отражения приобрел специфические черты, присущие определенному национальному человеческому сознанию, обусловленному культурой данного народа [Тер-Минасова С.Т. 2000, 48].

Новая лексика отражает все инновации как в социальной, экономической, политической, так и в культурной, духовной областях, что может быть включено в понятие культурологического пространства. Культурологическое пространство, на наш взгляд, представляет собой совокупность социально-экономических и культурно-исторических условий существования языка

как средства общения определенного языкового сообщества.

Взаимодействие лингвистического и культурологического аспектов наиболее отчетливо прослеживается в новой лексике, поскольку новые слова отражают меняющиеся потребности, интересы, возможности людей и являются интегрантами старых языковых форм с новыми понятиями и представлениями.

Новая лексика аккумулирует в себе, помимо собственно языковой, культурологическую информацию. Изучение связи языка и культуры является одним из основных направлений современного языкознания и способствует более глубокому пониманию семантических и культурологических процессов, происходящих в языке.

По системно-структурной отнесенности можно выделить следующие виды неологизмов: 1) лексические; 2) семантические; 3) неологизмы-заимствования; 4) неологизмы-вхождения (слова, бывшие ранее в языковом пассиве или находившиеся за пределами литературного языка); 5) неологизмы-идиомы (по традиции рассматриваются как единицы фразеологического уровня).

Неологизмам можно противопоставить устаревшие лексические единицы, а также «ключевые слова», отличительным признаком которых является четкая «привязка» к временной оси.

В отличие от обычной лексики, неологизмы и эвфемизмы относятся к языковым универсалиям. Как представляется, для английского языка это явление особенно важно. Английский язык содержит большое количество неологизмов и эвфемизмов. Так, завуалированность и недосказанность, которая выражается емким английским термином *understatement*, – безусловное следствие британского менталитета, нашедшего отражение в многочисленных английских эвфемизмах.

Английский язык как один из наиболее динамично развивающихся языков мира претерпел за последние десятилетия значительные изменения, которые во многом обусловлены преобразованиями в общественной сфере. Не случайно именно в мире английского языка возникла мощная культурно-поведенческая и языковая тенденция, получившая название «политической корректности».

На лексическом уровне языка в качестве приемов политической корректности выделяют несколько ярких способов эвфемизации:

- 1) слова-определители с «диффузной» семантикой: *some* (некоторый), *interesting* (интересный), *certain* (определенный);

- 2) номинации с общим смыслом, используемые для названия вполне конкретных предметов и понятий: корректировка (*technical correction*), устройство (*device* – бомба), человек обоих полов (*person*), что-либо (*something*);
- 3) иноязычные слова и термины, употребляемые как обозначения, более пригодные для затемнения сути явления, чем исконная лексика: *scandiscopist* (вместо *chimneysweep*), *Chicano / Chicana* (вместо *Hispanics*);
- 4) некоторые слова, обозначающие неполноту действия или слабую степень свойства, употребляемые в качестве смягчающего эвфемизма: *unseeing* (вместо *blind*), *hairdisadvantaged* (вместо *bald*), *aurally inconvenienced* (вместо *deaf*);
- 5) аббревиатуры: *W. C.* (вместо *water-closet*), *SOB* (вместо *son of a bitch*); *BO* (вместо *body odor*);
- 6) относительно длинные слова: *perspire* (вместо *sweat*), *urate* (вместо *piss*);
- 7) намеренно ошибочное произношение: *goldamit* (вместо *God damn it*), *help* (вместо *hell*), *Gol* (вместо *God*), *chee*, *Jeeze* (вместо *Jesus*).

Преобладающая масса новых единиц образуется при помощи словообразовательных средств. Новое понимание словообразования как источника не только готовых названий, но и правил их образования по определенным моделям и схемам в соотношении с экстралингвистическими факторами позволило значительно углубить и уточнить представления о механизме словообразования в соответствии с определенными принципами. Так, новые лексические единицы создаются в процессе речи путем осуществления говорящим определенного коммуникативного намерения.

Современный английский язык располагает многими способами образования новых слов, к числу которых относятся словопроизводство, словосложение, конверсия, сокращение, адъективизация, субстантивизация, обратное словообразование, лексико-семантический способ, чередование звуков и перенос ударения в слове (фонологический способ) и т. д. Однако не все перечисленные способы используются в одинаковой степени, и удельный вес каждого из них в словообразовательном процессе неодинаков. Такие способы, как словопроизводство и словосложение, дают основное количество новообразований.

При создании новых слов говорящий опирается на определенные закономерности, аналогии. В процессе такого образования происходит своего рода моделирование, воспроизведение образца, его морфологической структуры. Модель слова, послужившего образцом, лишь заполняется новым лексическим материалом путем замены одного из компонентов.

Как показал анализ, большинство новых словарных единиц – это имена существительные, поскольку расширение словаря происходит в основном за счет имен объектов и явлений, наполняющих культурологическое пространство.

Изучение новых слов позволило выявить некоторые тенденции, характеризующие особенности расширения лингвокультурологического пространства в рассматриваемый период.

В основе этих имен могут быть:

– *род деятельности, свойственной лицам*: *shareowner* (a person who owns shares) – «владелец акций» (прямая номинация слова *share* – акция), *street fighter* (a tough combative person) – «драчун» (образная ассоциация со словом *street* – улица), *style-counselor* (an arbiter of or adviser on what is currently fashionable) – «советник / советчик / консультант» (прямая номинация), *staff-doctor* (in Britain, a grade of hospital doctor between senior house officer and consultant) – «степень врача в больнице»);

– *индивидуализация личности на основе внутренних свойств*: *skuzzy-ball* (American slang, an unpleasant or disgusting person), *shakers* (influential people, spunk) (Australian informal, a devastatingly handsome young man). Ассоциативно-образный компонент ярко представлен среди единиц, называющих человека на основе его внутренних свойств (ср. *scuzzy* – unpleasant and dirty; *shake* – to get rid of; *spunk* – courage, spirit). Также имя может свидетельствовать о *воздействии, оказанном на именуемое лицо*: *shutout* (American, a person who is excluded or prevented from succeeding).

Значительно представлена сфера бизнеса и финансов. Это слова типа *market – maker* (a person whose business is buying shares, securities, bonds, etc. and selling them on, usually at a marginal profit), *competitor-analysis* (the finding out of information about the financial and other affairs of competitor companies). Термины типа *market – рынок*, *analysis – анализ*, *agreement – соглашение*, *deal – соглашение, сделка*, соединяясь в сложные слова, образуют представительный пласт лексики данной сферы.

Естествен простор в сфере медицинской лек-

сики – здесь зарегистрированы новые слова skin tag (a small nonmalignant epidermal excrescence), SUDS (sudden infant death syndrome), suicide gene (a gene possessed by certain bacteria which terminates their life). В этой группе активно действует принцип аналогии: аббревиатура SUDS образована по аналогии с AIDS-acquired immunodeficiency syndrome. Этот принцип используется в следующих неологизмах: therapy – polar therapy, psychotherapy. Модель достаточно распространена, что отражает тенденцию в словообразовании английской новой лексики.

Область культуры в узком смысле (музыка, литература, театр) представлена, например, словами sampling (taking extracts from a variety of songs and combining them to form a new one), sit-tragedy (a radio or television drama series featuring the same basic cast of characters in stories of misfortune or conflict), slamdancing (dancing engaged in by fans of heavy metal and similar forms of rock music in which dancers jump up and down frenziedly and collide violently with each other).

В последнее время *новые методы обучения* обозначаются следующими неологизмами: sleep-teaching – «обучение во сне», CLASS (Computer-based Laboratory of Automated School System) – «класс программированного обучения», multimedia lecture – «лекция с использованием нескольких средств информации (видеомагнитофона, телевизора, магнитофона и др.)», telelecture, telecourse – «учебная программа по телевидению» и пр. Неологизмы этой группы образованы на основе аббревиатур, что отражает терминологический характер данной сферы. Необходимо также отметить широкое использование префикса tele- (некоторыми специалистами он признается как полупрефикс).

Появились новые *типы учебных заведений*, например: megaversity – «крупный университет, в котором обучается много тысяч студентов», multiversity – «университет с большим количеством факультетов», paraniversity – «университет на общественных началах (со свободной программой)», para-school – «школа на общественных началах». Употребление префиксов mega-, multi- и para- отражает тенденцию интеграции в образовании наряду с применением такого процесса словообразования, как «смешивание» (blending).

Можно выделить отдельную группу неологизмов, именующих поведение людей, занятых в разных видах деятельности, например: skippering (бытовая сфера) (slang; practice of taking over a deserted dwelling to live in it without permission

or payment squatting), squiffing (почтовые отправления) (British slang, the practice of postal workers repositing mail that is ready for delivery). Значения многих из них содержат эмоционально-экспрессивные семы (например, spree – a bout of violent activity [violent – uncontrollably fierce], movers and shakers – people of power and influence [power – control over others; influence; influence' – the power to have an effect on someone or something without the use of direct force or command]).

Новые единицы обогатили лексику компьютерного языка – superminicomputer (an advanced powerful minicomputer), supersmart card (a smart card with a key board and display panel).

Расширилась группа слов, обозначающих местоположение, например: skip-park (an area with skips for the deposit of various sorts of refuse), snail-park (an establishment where edible snails are commercially reared), solar pond (an artificially constructed pool of salty water designed to collect the sun's heat for conversion to electricity). Характерное для английского языка использование ключевых слов (в данном случае непосредственно обозначающих местоположение – park (парк), pond (пруд) и сложных слов позволяет образовывать слова, значение которых содержит эмоциональные, экспрессивные и образные семы.

Спортивная лексика пополнилась такими новыми терминами, как short tennis (a version of tennis for young children, played on a short court with small rackets and a low net), spectator catch (in cricket, a catch which to spectators appears to be a legitimate dismissal of the batsman but is not, for example, when the ball has hit the pad rather than the bat, or bounces up after being hit into the ground).

Таким образом, с одной стороны, в последнее время в языке наблюдается использование многочисленных способов образования новой лексики (аффиксация, словосложение, смешение, аббревиация, конверсия), отражающих словообразовательные и семантические процессы, происходящие в языке в данный период. С другой стороны, формирование семантики неологизма служит результатом лингвокреативной деятельности номинатора, сопряженной с экстралингвистическими знаниями и характером дискурса, с переходом новой единицы из индивидуального конкретного употребления в использование языковым сообществом.

Эвфемистические неологизмы являются неотъемлемой частью лексического состава любого языка. Большая группа эвфемизмов создана в соответствии с *принципом вежливости*. В нее,

как правило, входят слова и выражения, смягчающие различные виды дискриминации:

1) эвфемизмы, смягчающие возрастную дискриминацию: *middlescence* – период жизни от 40 до 65 лет; *senior, mature, seasoned, distinguished, gracious* (о женщине) – старый;

2) эвфемизмы, смягчающие имущественную дискриминацию: *the neediest, the needy, the ill-provided, the socially deprived, the underprivileged, the disadvantaged, low-income people* – бедные;

3) эвфемизмы, исключаящие дискриминацию людей с физическими и умственными недостатками: *differently abled, physically different, individuals with disabilities* или *handicapable* – калека; *bigboned, differently sized, husky* или *full-figured* – толстый; *hair-disadvantaged* – лысый; *sane, mentally unbalanced (deficient), unhinged, deranged, crazy, retarded, lunatic, wrong in the head, not all there, off one's head, off one's rocker* – душевнобольной; *a bit wanting in the top storey, half-wilted, half-baked, nut, nutty, batty, barmy, dotty, having bats, in one's belfry, crazy as a bedbug* – псих, чокнутый;

4) эвфемизмы, смягчающие расовую и этническую дискриминацию: *African-American, member of African Diaspora, person of black race* – представитель негритянского населения США; *Jewish person* – еврей;

5) эвфемизмы, смягчающие дискриминацию по половому признаку, в частности, женский пол (*camera operator – cameraman; firefighter – fireman; police officer – policeman; chairman – chairperson; stewardess – flight attendant*).

Тематическая группа *эвфемизмов, уменьшающих суеверный страх перед какими-либо явлениями* (принцип табуированности), включает явления смерти. Именно в этой группе наиболее репрезентативен *принцип табуирования*. Например, *moonchild* вместо *cancer child* (человек, рожденный под Луной вместо под созвездием Рака), здесь слово *moon* заменило слово *cancer*, вызывающее ассоциации с болезнью; *hospice*, первоначально обозначающее *a guest house for the poor, the sick* (приют, гостиница), теперь является больницей для неизлечимо больных или институтом по уходу за умирающими людьми.

В эвфемистической лексике последних десятилетий заметно усилилась тенденция к образованию новых единиц, поднимающих престиж отдельных профессий (например, *hairstylist* или *beautician* – парикмахер; *morticians, funeral directors* – служащие кладбища; *sanitation engineer* –

сборщик мусора; *environmental hygienist* – дворник; *footwear engineer* – чистильщик сапог; *glass maintenance engineer* – мойщик окон).

Тематическую группу эвфемизмов, отвлекающих от негативных явлений действительности (*принцип регулятивного воздействия на аудиторию и принцип секретности*), представляется целесообразным разделить на две подгруппы:

1) эвфемизмы, служащие прикрытием агрессивных военных действий (преступность, наркомания, агрессивная политика): *involve-ment* – агрессия; *conflict* – война; *device* – бомба; *limited air strike / air support* – бомбардировка; *training bases* – военные базы;

2) эвфемизмы, связанные с негативными последствиями в социально-экономической сфере: *reserve of labor force* – безработица; *culturally different children* – дети трущоб; *downsizing, right-sizing* – увольнение.

Итак, в последние десятилетия большая часть эвфемизмов возникает не в сфере традиционных табу, а в области деловых отношений между людьми, что может быть связано с коммерциализацией жизненных принципов и ценностей человеческого общества в целом и англоязычного общества в частности.

Исследование новой лексики позволяет выделить аналогию и типизацию как важные тенденции современного английского словообразования, предопределяющие способность образовывать новые слова с помощью собственных внутриязыковых ресурсов.

Процесс образования английских неологизмов обусловлен как собственно языковыми, так и экстралингвистическими факторами – культурно-историческими особенностями языкового коллектива и индивидуальными особенностями творца новых языковых единиц.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ильин В.В. Язык – Понимание – Культура // Язык и культура: факты и ценности. – М., 2001.
2. Караулов Ю.Н. Язык и личность. – М., 1989.
3. Крысин Л.П. Речевое общение и социальные роли говорящих. Социоллингвистическое исследование. – М., 1976.
4. Кубрякова Е.С. Актуальные проблемы современной семантики. – М.: Изд-во МГПИИЯ им. Герцена, 1984.
5. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – М., 2006.
6. Тер-Минасова С.Т. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000.
7. Ayto J. The Longman Register of New Words. – Longman Group UK Limited, 1989.
8. Green Jonathan Bloomsbury Dictionary of New Words. – М., 1996.